

Fr, 15./ Sa, 16./
Fr, 22./ Sa, 23./
Fr, 29./ Sa, 30.11.

jeweils 19:30 Uhr,

So, 17.11./ So, 24.11./
So, 01.12.

jeweils 18:00 Uhr

Premiere: 04.01.2019

Eintritt:

25,-€ normal, 18,- ermäßigt, 10,- Schüler und
Studenten, 8,-€ , Frankfurt Pass

KARTEN & INFO
theater-willypraml.de

069 430 547 34

مسرح
فيلي برامل
صالة ناكسوس

Theater
Willy Praml
NAXOSHALLE

في المهر العربي

IM ARABISCHEN RÖSSL

سابقاً
في المهر الأبيض

ehemals
IM WEISSEN RÖSSL

Operette von Ralph Benatzky u.a.

أوبريت
ل: رالف بيرناتسكي وآخرون

In
deutscher
& arabischer
Sprache

HESSEN
Hessisches Ministerium
für Soziales und Integration

Naspa Stiftung
Initiative und Leistungen

CLUB NAXOS
Förder-Initiative der Freunde
des Theater Willy Praml

ADOLF UND LUISA
HÄUSER-STIFTUNG FÜR
KUNST UND KULTURPFLEGE



FAZIT-STIFTUNG

Mit freundlicher
Unterstützung:
Amt für Bau
und Immobilien

KULTURAMT
STADT FRANKFURT AM MAIN

hr2
kultur

IM ARABISCHEN RÖSSL ehemals IM WEISSEN RÖSSL

Operette von Ralph Benatzky u.a.

Eine Theaterinszenierung in deutscher und arabischer Sprache mit dem Ensemble des THEATER WILLY PRAML und syrischen Darstellern

Was soll das Theater tun, wenn die Welt nicht mehr das ist, was sie einmal war? Theater machen halt!

Und warum nicht Operette? Warum nicht IM WEISSEN RÖSSL?

Schon einmal galt diese im Jahr 1930 uraufgeführte Mammut-Revue-Operette als kongenialer Ausdruck der Zeit, in der sie entstand. Vom „Tanz auf dem Vulkan“ war schon damals die Rede und im Nachhinein wurde sie als ein Werk bezeichnet, das den „Aufbruch in den Untergang“ kennzeichnete. Eine alle bisherigen Bühnenmaßstäbe sprengende Theaterproduktion hob unter der Gesamtleitung von Ralph Benatzky ein Werk aus der Taufe, das auch heute seine Anziehung noch nicht verloren hat. Entstehungsgeschichtlich eher der Brecht-Weillschen DREIGROSCHENOPER verwandt – auch wenn sie in den Nachkriegsjahren eher biedermeierlich-volkstümelnd entschärft wieder daher kam, wollen wir erneut das Weisse als ein Arabisches Rössl zur Anschauung und zum Klingen bringen.

IM ARABISCHEN RÖSSL ehemals IM WEISSEN RÖSSL ist eine Fortsetzung unserer Arbeit mit Geflüchteten und Beheimateten, die 2016 mit Kleists „Erdbeben in Chili“ begonnen hat, mit Lessings „Nathan der Weise“ fortgesetzt wurde und nun zu einem musikalischen Genre überleitet.

REGIE Willy Praml **BÜHNE, DRAMATURGIE** Michael Weber **KOSTÜME** Paula Kern **MUSIKALISCHE LEITUNG** Martin Lejeune **MUSIKER** Güldeste Mamac – Violine, Laila Lalosh – Kanon, Martin Lejeune - Bass, E-Gitarre, Euphonium, Amjad Sukar – Percussion, Stephan Weiler - Akkordeon **DARSTELLER** Fadi Alhamwi, Ramo Ali, Baha Al-Shaar, Kasem Alwadi, Fadi Bardaqji, Shawkat Dabyan, Jakob Gail, Muawia Harb, Birgit Heuser, Ibrahim Mahmoud, Güldeste Mamac, Eiad Muobarak, Judith Speckmaier, Michael Weber **ÜBERSETZUNG** **TEXTFASSUNG** Manel Bannouri

في المهر العربي سابقاً في المهر الأبيض

أوبريت لرافل بيناتسكي وآخرين

عرض مسرحي باللغتين الألمانية والعربية مع فريق مسرح فيلي برامل وممثلين سوريين

ماذا ينبغي على المسرح أن يفعل، ان لم يعد العالم كما هو كان؟

عمل مسرحي فقط !

ولما لا أوبريت؟

لما لا في "المهر الأبيض"؟

سبق ان اعتبر سنة 1930 هذا العمل المسرحي الساخرو الأوبريت الضخمة تعبيرا متكاملًا عن العصر الذي نشأ فيه. من الحديث حينها عن " رقص على البركان" الى وصفه لاحقًا بعمل يرمز الى "رحلة الذهاب الى الهاوية".

يحيي هذا الانتاج المسرحي الذي فجر كل معايير المسرح السابقة وباشراف تام من رالف بيناتسكي العمل الذي لم يفقد بريقه الى يومنا هذا.

يشبه هذا العمل من ناحية النشأة التاريخية نمط أوبرات القروش الثلاث ليراشت فايلشن ورغم انها عادت في سنوات ما بعد الحرب بلون فلكلوري مخفف ليبدار ماير نريد في نهاية هذه السنة المثيرة 2018 وبداية سنة 2019 أن نقدم الابيض على انه مهرعربي للعرض وشد الانتباه.

يعتبر في المهر العربي سابقا المهر الابيض مواصلة لعملنا مع المهاجرين والمقيمين الذي بدأ سنة 2016 مع " زلزال في شيلي" لكلايستس " واستمر مع "ثلاثان الحكيم" للاسغس حيث تدرج بذلك إلى نمط موسيقي.

إخراج فيلي برامل/المنصة، تاليف ميشائيل فيبر/ الأزياء باولا كيرن/ التوزيع الموسيقي مارتين لوجون / العازفون فولدستو ماماك - كمان، ليلي لالوش- قانون، مارتين لوجون - قيادة الكترونية، وتر، عود، امجد سوكار- آلات الايقاع، شتيغان فايلر- اكورديون، كيبورد/ الممثلون فادي الحمراوي، رامو علي، بهاء الشاعر، قاسم الوادي، فادي بردقجي، شوكت دابيان، جاكوب غائل، معاوية حرب، بيرجت هويسر، ابراهيم محمود، غولديسته ماماج، لوزانه مزياتي، اياد مبارك، يوديت شبيكمابير، ميشائيل فيبر/ ترجمة النصوص منال بنوري